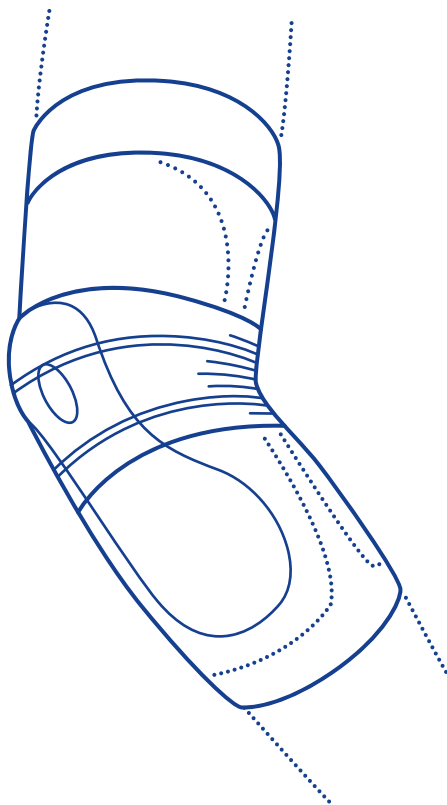




# EpiTrain<sup>®</sup>

## ELLENBOGENBANDAGE

ELBOW SUPPORT  
ORTHÈSE DE COUDE



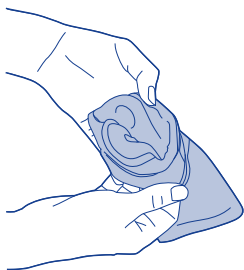
**SCHMERZEN REDUZIEREN,  
BEWEGLICHKEIT FÖRDERN**

REDUCE PAIN, IMPROVE MOBILITY  
RÉDUIRE LES DOULEURS, AMÉLIORER LA MOBILITÉ

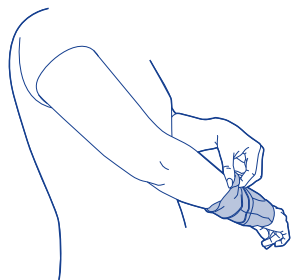


**gültig**

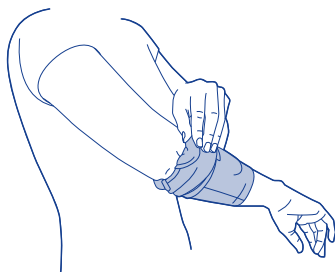
①



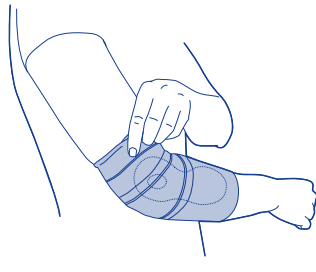
②



③



④



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind  
Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

#### Zweckbestimmung

Die EpiTrain ist ein Medizinprodukt. Die Ellenbogenbandage ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Ellenbogens.

#### Indikationen

- posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z. B. Epicondylitis
- Arthrose / Arthritis (Gelenkverschleiß / Gelenkentzündung)
- Tendopathie (Degenerative Sehnen-erkrankung)
- Tendomyopathie (Muskelsehnenkrankung)
- Prävention / Rezidivprophylaxe

#### Anwendungsrisiken

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der EpiTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals\* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

#### Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungsstörungen des Armes
- Durchblutungsstörungen des Armes
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremder des angelegten Hilfsmittels

#### Anwendungshinweise

##### Anziehen der EpiTrain

Für ein leichtes Anlegen der Bandage den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, dass die Aussparungen der innenliegenden Massagepelotten sichtbar werden ①.

Dann die Bandage im Bereich der Pelotteneinschweißung fassen ② und über den Ellenbogen ziehen. Darauf achten, dass der äußere Knochenvorsprung (Epicondylus) in der Aussparung der Pelotte positioniert wird, genauso auch der innere Knochenvorsprung ③. Anschließend den oberen Rand der Bandage in die ursprüngliche Position zurückschlagen ④.

##### Ablegen der EpiTrain

Zum leichten Ablegen die Bandage am unteren Ende im Bereich der Pelotteneinschweißung fassen und in Richtung Hand ziehen.

#### Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

#### Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

#### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der EpiTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

#### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

#### Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

#### barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

DE deutsch	03	HU magyar	17
EN english	04	HR hrvatski	18
FR français	05	SR srpski	19
NL niederlands	06	SL slovenski	20
IT italiano	07	RO romanian	21
ES español	08	EL ελληνικά	22
PT português	09	TR türkçe	23
SV svenska	10	RU русский	24
NO norsk	11	ET eesti	25
FI suomi	12	LV latviešu	26
DA dansk	13	LT lietuvių	27
PL polski	14	JA 日本語	28
CS český	15	AR عربي	29
SK slovensky	16	ZH 中文	30

\* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,  
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

#### Intended purpose

EpiTrain is a medical device. The elbow support is a support for the relief and stabilization of the elbow joint.

#### Indications

- Post-traumatic or post-operative irritation, e. g. epicondylitis
- Osteoarthritis / arthritis (joint wear / joint inflammation)
- Tendinopathy (degenerative tendon condition)
- Tendomyopathy (muscle-tendon condition)
- (Relapse) prevention

#### Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the EpiTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist\*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.





#### Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present; likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up
- Abnormal sensation in the arm
- Impaired circulation in the arm
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

#### Application instructions

##### Putting on the EpiTrain

For easy donning, fold the top part of the support outward so that the cutouts for the internal massage pads become visible . Then grab the support near the pad pocket  and pull it over the elbow. Make sure that the outer bony protrusion of the elbow (epicondyle) is positioned in the cut out of the pad, just the same as the inner bony protrusion of the elbow . Then fold the upper edge of the support back into the original position .

##### Taking off the EpiTrain

For easy doffing, grab the support at the bottom edge near the pad pocket and pull it toward your hand.

#### Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

#### Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

#### Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the EpiTrain have not been observed.

##### Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

#### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

#### Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Chère cliente, cher client,  
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

#### Utilisation

EpiTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une coudière qui sert à soulager et stabiliser l'articulation du coude.

#### Indications

- États inflammatoires post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. épicondylite
- Arthrose / Arthrite (usure articulaire / inflammation articulaire)
- Tendinopathie (maladie dégénérative des tendons)
- Tendinomyopathie (maladie des tendons)
- Prévention / Prophylaxie des récurrences

#### Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une EpiTrain, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés\* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

#### Contre-indications





Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
- Troubles de la sensibilité du bras
- Troubles circulatoires du bras

- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé

#### Conseils d'utilisation

##### Mise en place d'EpiTrain

Pour mettre facilement en place la coudière, veuillez rabattre le bord supérieur de la coudière vers l'extérieur jusqu'à ce que les évidements des pelotes de massage intégrées soient visibles . Saisissez le bandage au niveau de la soudure de la pelote  et tirez sur le coude. Veillez à ce que la zone de saillie extérieure de l'os (épicondyle) soit bien positionnée dans l'évidement de la pelote, et faire de même pour la zone de saillie intérieure de l'os . Remettez ensuite le bord supérieur de la coudière sur sa position d'origine .

##### Retrait d'EpiTrain

Pour retirer facilement la coudière, saisissez-la par l'extrémité inférieure au niveau de la soudure de la pelote et tirez vers la main.

#### Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

#### Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

#### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la EpiTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

- La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

#### Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

#### Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

\* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

NL

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

### Beoogd gebruik

De EpiTrain is een medisch hulpmiddel. Deze elleboogbandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het ellebooggewricht.

### Indicaties

- Posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. epicondylitis
- Artrose / artritis (gewrichtsslijtage / gewrichtsontsteking)
- Tendopathie (degeneratieve peesaandoeningen)
- Tendomyopathie (spierpeesaandoeningen)
- Preventie / voorkoming van recidive

### Toepassingsrisico's

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de EpiTrain mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel\*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

### Contra-indicaties

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
- Gevoelstoornissen van de arm
- Doorbloedingsstoornissen van de arm

\* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

- Lymfeafvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

### Gebruiksaanwijzing

#### Aantrekken van de EpiTrain

Sla voor het gemakkelijk aantrekken van de bandage het bovenste deel van de bandage zover naar buiten om zodat de uitsparingen van de daarbinnen liggende massagepelotten zichtbaar worden . Pak de bandage dan vast op de plaats waar de pelotte vast zit  en trek de bandage over de elleboog. Zorg ervoor dat het buitenste uitstekende bot (epicondylus) in de uitsparing van de pelotte wordt geplaatst, net zoals het binnenste uitstekende bot . Sla vervolgens de bovenste rand van de bandage weer om in de oorspronkelijke positie .

#### Uittrekken van de EpiTrain

Pak voor het gemakkelijk uittrekken de bandage vast aan het onderste uiteinde van de plaats waar de pelotte vast zit en trek de bandage in de richting van de hand.

### Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaid etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de EpiTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

### Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

### Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Gentile cliente, la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

### Destinazione d'uso

EpiTrain è un prodotto medicale. Il tutore per il gomito è un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione del gomito.

### Indicazioni

- Stati infiammatori post-operatori o post-traumatici, per es. epicondilita
- Artrosi / artrite (usura dell'articolazione / infiammazioni dell'articolazione)
- Tendopatia (patologia tendinea degenerativa)
- Tendomiopatia (patologia muscolo-tendinea)
- Prevenzione / profilassi di ricaduta

### Rischi di impiego

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di EpiTrain, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato\*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

### Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:





- Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
- Disturbi da sensibilizzazione del braccio
- Disturbi circolatori del braccio
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

\* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

IT

### Avvertenze d'impiego

#### Come indossare EpiTrain

Per indossare con semplicità il bendaggio, rivoltare la parte superiore del bendaggio verso l'esterno fino a quando divengono visibili gli incavi delle pelotte massaggianti interne . Dopodiché afferrare il bendaggio in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta  e tirarlo sopra il gomito. Assicurarsi, in questa fase, che la sporgenza esterna (epicondilo) risulti posizionata nell'incavo della pelotta, così come anche la sporgenza interna . Infine riposizionare il bordo superiore del bendaggio nella posizione originale .

#### Come togliere EpiTrain

Per togliere con semplicità il bendaggio, afferrare il bendaggio dall'estremità inferiore, in corrispondenza dell'area della cucitura della pelotta, e tirarlo in direzione della mano.

### Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

### Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

### Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di EpiTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

### Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

### Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Estimado / a cliente / a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

### Ámbito de aplicación

EpiTrain es un producto médico. El vendaje para el codo es un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del codo.

### Indicaciones

- Estados inflamatorios postraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de epicondilitis (codo de tenista)
- Artrosis / artritis (desgaste / inflamación de las articulaciones)
- Tendomiopatía (dolor generativa de los tendones)
- Tendomiopatía (dolor de los tendones musculares)
- Prevención / profilaxis de las recidivas

### Riesgos de la aplicación

- Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.
- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
  - Tras la prescripción del EpiTrain, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente\* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
  - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
  - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
  - Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

### Contraindicaciones

- Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:
- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
  - Alteraciones en la sensibilidad del brazo
  - Problemas circulatorios del brazo

\* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación

### Indicaciones de uso

#### Colocación del EpiTrain

Para facilitar la colocación del vendaje, pliegue hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que queden visibles las entalladuras de las almohadillas de masaje interiores ①. A continuación, sujete el vendaje por la parte de la soldadura de las almohadillas, y ② páselo sobre el codo. Para ello, compruebe que el saliente óseo exterior (epicóndilo) queda posicionado en la entalladura de la almohadilla, y lo mismo para el saliente óseo interior ③. A continuación, vuelva a colocar el borde superior del vendaje en su posición original ④.

#### Retirada del EpiTrain

Para facilitar la retirada, sujete el vendaje en el extremo inferior por la parte de la soldadura de las almohadillas, y tire en el sentido de la mano.

### Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

### Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

#### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de EpiTrain puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

#### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

#### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as instruções de utilização. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade

A EpiTrain é um dispositivo médico. A cotoveleira é uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do cotovelo.

### Indicações

- Estados de inflamação pós-traumáticos ou pós-operatórios, p. ex., epicondilite
- Artrose / artrite (desgaste das articulações / inflamação das articulações)
- Tendinopatia (patologia degenerativa dos tendões)
- Tendomiopatia (patologia dos tendões musculares)
- Prevenção / profilaxia de recidivas

### Riscos inerentes à utilização

- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os periodos de repouso prolongados.
  - Após a prescrição da EpiTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde\*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
  - Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
  - Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
  - Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

### Contraindicações

- Não são conhecidos efeitos secundários de significância clínica. No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:
- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
  - Alterações da sensibilidade do braço
  - Distúrbios na circulação sanguínea do braço

\* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

- Problemas de drenagem linfática – também inchaço no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidos afastados do meio auxiliar

### Indicações de utilização

#### Colocação da EpiTrain

Para uma colocação fácil da ortótese virar a parte superior da ortótese para fora até os entalhes das almofadas de massagem interiores serem visíveis ①. Depois, segurar a ortótese na área de acondicionamento da almofada ② e puxá-la sobre o cotovelo. Certificar-se de que a saliência externa (epicóndilo) é posicionada no entalhe da almofada, assim como a saliência interna ③. De seguida, colocar a margem superior da ortótese na posição original ④.

#### Remoção da EpiTrain

Para remover facilmente a ortótese segurar na extremidade inferior da área de acondicionamento da almofada e puxá-la em direção à mão.

### Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

#### Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a EpiTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

#### Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

#### Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Bästa kund!

Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs bruksanvisningen noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

### Ändamålsbestämning

EpiTrain är en medicinsk produkt. Armbågsbandaget är ett stödförband för avlastning och stabilisering av armbågsleden.

### Indikationer

- Posttraumatiska eller postoperativa irriteringsstillstånd, t.ex. epikondylit
- Artros / artrit (ledförlitning / ledinflammation)
- Tendopati (degenerativ sensjukdom)
- Tendomyopati (sjukdom i muskelsena)
- Forebyggande / förhindrande av återfall

### Användningsrisker

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopausar ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av EpiTrain ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal\*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

### Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådföras innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdel, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rödnad och som hettar
- Känselstörningar i armen
- Cirkulationsstörningar i armen
- Störningar i lymfavflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppsdelar som inte berörs av påtaget hjälpmedel

\* Som fackpersonal betraktas var och en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

### Användningsinformation

#### Påtagning av EpiTrain

För enklare påtagning av stödförbandet: Vik upp stödförbandets övre del så att urtagen på de invändiga massagepelotterna blir synliga ①.

Fatta sedan tag i stödförbandets pelottkant ② och dra det över armbågen. Var noga med att såväl det yttre ledetskottet (epikondylen) som det inre ledetskottet placeras i pelothålet ③. Vik sedan tillbaka stödförbandets övre kant till dess ursprungliga position ④.

#### Avtagning av EpiTrain

För enklare avtagning av stödförbandet: Fatta tag nedtill vid pelottkanten och dra stödförbandet mot handen.

### Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Ansätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

### Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

### Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av EpiTrain inte har följits kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

#### Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följits
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

### Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

### Avfallshantering

Avfallshandera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

### Produktets hensikt

EpiTrain er et medisinsk utstyr. Denne albebandasjen er en bandasje for avlastning og stabilisering av albeleddet.

### Indikasjoner

- Posttraumatiske eller postoperative irriterasjoner, f.eks. ved epikondylitt
- Artrrose / artritt (leddslitasje / leddbetennelse)
- Tendinopati (degenerativ sykdom i sener)
- Tendomyopati (sykdom i muskelsener)
- Forebyggelse / residivprofylakse

### Risiko ved anvendelse

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at EpiTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksur fra det medisinske fagpersonalet\*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salvor eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

### Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige bivirkninger. Ved følgende helsestilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

- Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Sensoriske forstyrrelser i armen
- Sirkulasjonsforstyrrelser i armen
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

\* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser.

### Anvisninger for bruk

#### Ta på EpiTrain

For enkel påføring av bandasjen, brett den øvre delen så langt utover at utsparingene i de indre massasjepelottene blir synlige ①. Ta så tak i bandasjen i området der pelottene er sveiset inn ② og trekk den over albuen. Pass på at den ytre benknuten (epikondyl) blir plassert i utsparingen i pelotten, det samme gjelder for den indre benknuten ③. Brett så den øvre kanten av bandasjen tilbake til opprinnelig posisjon ④.

#### Ta av EpiTrain

For enkel fjerning av bandasjen, ta tak i den nedre enden av området der pelottene er sveiset inn og trekk den mot hånden.

### Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

### Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

### Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av EpiTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

### Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

### Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.



Hyvä asiakkaamme,  
kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

EpiTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on kynnärnivelen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

### Käyttöaiheet

- Vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. epikondyliitti
- Artroosi / artriitti (nivelerikko / niveltulehdus)
- Tendinopatia (degeneratiivinen jännesairaus)
- Tendomyopatia (lihäs-jännesairaus)
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy

### Käyttöön liittyvät riskit

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä EpiTrainia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön\* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vajojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.


### Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)



- Terveydellisistä haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:
- Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
  - Käsivarren tuntohäiriöt
  - Käsivarren verenkiertohäiriöt
  - Heikentynyt immunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytkudosturvotukset

\* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä.

### Käyttöohjeet

#### EpiTrain-tuen pukeminen

Tuen pukemisen helpottamiseksi avaa tuen yläosaa niin pitkälle ulospäin, että sisäpuolella olevien hierontapelottien reiät tulevat näkyviin 

Ota tuesta kiinni pelottien kiinnityskohdan alueelta  ja vedä se kynnärpäähän yli. Varmista, että ulompi luu-uloke (ulkosivunasta) on pelotin reiän kohdalla, samoin kuin sisempi luu-uloke (sisäisivunasta) 

#### EpiTrain-tuen riisuminen

Tuen riisumisen helpottamiseksi ota kiinni tuen alaosa pelottien kiinnityskohdan alueelta ja vedä sitä kämmettä kohti.

### Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

### Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

### Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos EpiTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

- Takuu ei ole voimassa, jos:
- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
  - Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
  - Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

### Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

### Hävitäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

EpiTrain er medicinsk udstyr. Albuebandagen er en bandage til aflastning og stabilisering af albueleddet.

### Indikationer

- Posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande, f.eks. epicondylitis
- Artrrose / artritis (slidgigt / ledbetændelse)
- Fibromyalgier (degenerativ sygdom i senen)
- Fibromyalgier (sygdom i muskelenen)
- Forebyggelse / tilbagelægsprofylakse

### Bivirkninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinerung af EpiTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personalet\*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.


### Kontraindikationer




- Bivirkning med sygdomskarakter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
  - Følsomhedsforstyrrelser i armen
  - Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i armen
  - Lymfcestase – og uklare hævelser af bloddele i større afstand fra hjælpemidlet

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

### Brugsanvisning

#### Påtagning af EpiTrain

Tag bandagen let på ved at vende øverste del af bandagen således ud, at åbningerne i de indvendig placerede massagepelletter kan ses 

Tag fat i bandagen på den del, hvor pelletterne er indsejset , og læg den hen over albuen. Kontroller, at det yderste knoglefremspring (epicondylus) er placeret i pelottens udsparing, ligeledes som det indvendige knoglefremspring . Vend efterfølgende øverste del af bandagen tilbage i den oprindelige position .

#### Aftagning af EpiTrain

Tag bandagen let af ved at tage fat i bandagen på den del, hvor pelletterne er indsejset, og træk den hen imod hånden.

### Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

### Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

### Garanti

- Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garanti tilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af EpiTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:
- Ved tilsidesættelse af indikationen
  - Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
  - Egenrådige ændringer på produktet

### Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

### Bortskaffelse

Udtegne produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Szanowni Klienci,  
dziękujemy za zaufanie okazane produktem Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwo zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

### Przeznaczenie

EpiTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu łokciowego.

### Wskazania

- Pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. łokieć tenisisty (Epicondylitis)
- Artroza / artretyzm (zwrodnienie stawów / zapalenie stawów)
- Tendopatia (schorzenie ścięgien zwyrodnieniowych)
- Tendomiopatia (schorzenie ścięgien mięśniowych)
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów

### Zagrożenia wynikające z zastosowania ⚠

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu EpiTrain należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty\*. Jednocześnie stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maseczkami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwiększenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

### Przeciwwskazania

- Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:
- Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzniętych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
  - Zaburzenia czucia ramienia
  - Niedokrwienie ramienia

\* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego

### Wskazówki dotyczące zastosowania

#### Zakładanie ortesy EpiTrain

Aby utawić zakładanie ortesy należy wywinąć na zewnątrz górną część aktywnej ortesy w taki sposób, aby odstąpić otwory w wewnętrznej wkładce uciskowej z funkcją masażu ①. Następnie chwycić aktywną ortezę w miejscu zespolenia z wkładką ② i naciągnąć na łokieć. Zwrócić uwagę na to, aby zewnętrzny wyrostek kości (nadkłykieć) znajdował się w otworze wkładki uciskowej. To samo dotyczy wewnętrznej wyrostka kości ③. Następnie z powrotem odwinąć krawędź aktywnej ortesy do pierwotnej pozycji ④.

#### Zdejmowanie ortesy EpiTrain

Aby utawić zdejmowanie należy chwycić aktywną ortezę w obszarze zespolenia z wkładką uciskową i pociągnąć ją w kierunku dłoni.

### Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszystkie przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewni optymalną skuteczność.

### Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

### Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekolimji należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia EpiTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekolimji lub jej wyłączenie.

- Wyłączenie rekolimji następuje w przypadku:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
  - Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
  - Samowolnych modyfikacji produktu

### Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

### Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Vážená zákaznice, vážený zákazník, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

### Stanovený účel

EpiTrain je lékařský výrobek. Bandáž na lokty je bandáž sloužící k úlevě a stabilizaci loketního kloubu.

### Indikace

- Poúrazové nebo pooperační stavy podráždění, například epicondylitis
- Artróza / artritida (opotřebený kloub / zánět kloubu)
- Tendopatie (degenerativní onemocnění šlachy)
- Tendomyopatie (onemocnění šlach a svalů)
- Prevence / profylaxe recidivy

### Rizika používání ⚠

- Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.
- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže EpiTrain ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu\*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky venčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

### Kontraindikace

Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Poruchy citlivosti paže
- Poruchy prokrvení paže
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky

\* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání bandáží a ortéz.

### Pokyny k používání

#### Příkladání bandáže EpiTrain

Pro snadné přiložení ohněte horní díl bandáže natolik směrem ven, až uvidíte vybrání uvnitř umístěných masážních stélek ①.

Poté uchopte bandáž v oblasti, kde jsou zavařené stélky ②, a natáhněte ji přes loket. Dbejte, aby byl vnější kostní výčnělek (epikondyl) stejně jako vnitřní kostní výčnělek ve správném výběru ortopedické stélky ③. Poté ohněte horní okraj bandáže zpět do původní polohy ④.

#### Sejmoutí bandáže EpiTrain

Ke snadnému sejmoutí uchopte bandáž na dolním konci v oblasti, kde jsou zavařené stélky, a stáhněte ji směrem k dlaní.

### Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na prání. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

### Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

### Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem EpiTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.



Vážená zákazníčka, vážený zákazník, ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

### Stanovenie účelu

EpiTrain je medicínsky výrobok. Bandáž na lakef je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu lakťového kĺbu.

### Indikácie

- Posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia, napr. Epicondylitis
- Artróza / Artritída (opotrebenie kĺbov / zápal kĺbov)
- Tendopatia (degeneratívne ochorenie šľachy)
- Tendomyopatia (ochorenie šliach svalov)
- Prevencia / Recidívna profylaxia

### Rizika používania

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dób oddychu odložte bandáž.
- Nasádzajte EpiTrain iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu\*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojuvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti alebo emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.


### Kontraindikácie




Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

- Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie;
- Poruchy citlivosti ruky
- Poruchy prekrvenia ruky
- Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky

### Pokyny pre používanie

#### Natiahnutie EpiTrain

Pre jednoduché natiahnutie bandáže pretočte hornú časť bandáže do tej miery smerom von, aby boli viditeľné výrezy vnútorných masážnych pelot .

Potom uchopte bandáž v oblasti pelotového zvaru  a natiahnite cez lakef. Dávajte pozor, aby bol vonkajší epikondyl (Epicondylus) uložený v otvore peloty, takisto aj vnútorný epikondyl . Potom presuňte horný okraj bandáže do pôvodnej polohy .

#### Odstránenie EpiTrain

Na ľahké odloženie bandáže uchopte na dolnom konci v oblasti pelotového zvaru a tahajte smerom k dlani.

### Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedený na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

### Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

### Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu EpiTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaniami pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

### Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

### Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a használati útmutatót. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

### Reddeltetés

Az EpiTrain egy gyógyászati termék. A könyök-bandázs a könyöküzlet tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

### Javallatok

- Poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Epicondylitis
- Artrózis / artritisz (ízületi kopás / ízületi gyulladás)
- Tendopathia (degeneratív ínbetegség)
- Tendomyopathia (ízom-in betegség)
- Megelőzés / Recidíva-profilaxis

### Használati kockázatok

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandážst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet\* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmulag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott gyógyszerző szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.


### Ellenjavallatok




- Patológiaiilag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnosztikus esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:
- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segéd-eszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladáso tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A kar érzékelési zavarai
- A kar vérkeringési zavarai
- Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segéd-eszközök miatt

\* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatuk betanítására jogosultak.

### Használati útmutató

#### Az EpiTrain felvétele

A könnyű felvétel érdekében a bandázs külső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a belül lévő masszázspelották kivágatai láthatóak legyenek .

Azután a bandážst a pelotta behegesztésének területén fogja meg  és húzza át könyökön. Ügyeljen arra, hogy a külső csontnyúlvány (Epicondylus) a pelotta kivágatába kerüljön, a belső csontnyúlvány pedig ugyanígy . Ezután a bandázs felső szegélyét hajtsa vissza az eredeti helyzetébe .

#### Az EpiTrain levétele

A könnyű levétel érdekében a bandážst a pelotta behegesztésének területén fogja meg és húzza a kéz irányába.

### Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

### Tájékoztató az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

### Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a EpiTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmulag elvégzett változtatások a terméken

### Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

### Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

\* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás plativými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a záčiv v ich používaní.

Poštovani korisnici, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

### Određena primjena

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat koja služi za rasterećenje i stabilizaciju lakatnog zgloba.

### Indikacije

- Posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. epikondilitis
- Artroza / artritis (istrošenost / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativno oboljenje tetiva)
- Tendomiopatija (oboljenje mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

### Rizici primjene

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu EpiTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja\*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

### Kontraindikacije

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, isto tako izraženi ožiljci s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji osjeta u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Smetnje u limfotoku – isto tako nejasne otekline mekog tkiva na mjestima udaljenim od postavljenog pomagala

\* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlaštena za prilagodavanje bandaži i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

Poštovani korisnici, hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte Uputstvo za upotrebu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

### Određivanje namene

EpiTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za lakat, za rasterećenje i stabilizaciju zgloba lakta.

### Indikacije

- Posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti, npr. epikondilitis.
- Artroza / artritis (trošenje zgloba / upala zgloba)
- Tendopatija (degenerativna bolest tetiva)
- Tendomiopatija (bolest mišićnih tetiva)
- Prevencija / profilaksa recidiva

### Rizici primene

- Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.
- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
  - Nakon propisivanja EpiTrain, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja\*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na spovstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
  - Izbjegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
  - Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
  - Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

### Kontraindikacije





Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indicirano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

- Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
- Poremećaji osjetljivosti u ruci
- Poremećaji cirkulacije u ruci
- Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne oteklina mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala

\* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašteno za prilagodavanje aktivnih bandaži i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

### Uputstva o primeni

#### Oblačenje EpiTrain-a

Da bi se lakše postavila bandaža treba gornji deo samolepljive trake preklopiti na spoljnu stranu, tako da se vide udubljenja unutrašnjih pelota za masažu . Bandažu zatim uhvatiti u oblasti gde su postavljene pelote  i povući preko lakta. Voditi računa da se spoljašnje izbočenje kosti (epikondil) pozicionira u udubljenje pelote, kao i unutrašnje izbočenje kosti . Zatim preklopiti gornju ivicu bandaže u prvobitni položaj .

#### Skidanje EpiTrain-a

Za lakše skidanje bandaže uhvatiti na donjem kraju u oblasti gde su postavljene pelote i povući u pravcu šake.

### Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi za življenju na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

### Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

### Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje EpiTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

### Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

### Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

### Namen uporabe

EpiTrain je medicinski pripomoček. Opornica za komolec je opornica, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji komolčnega sklepa.

### Indikacije

- Postravmatska ali pooperativna draženost, npr. pri epikondilitisu (teniški komolec)
- Artroza / artritis (obrava / vnetje sklepa)
- Tendopatija (degenerativna bolezen kit)
- Tendomiopatija (bolezen mišičnih kit)
- Preprečevanje / profilaksa recidiva

### Tveganja pri uporabi

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico sнемite.
- Po izdaji opornico EpiTrain uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja\*.
- Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živec.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

### Kontraindikacije


Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:




- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z otekino, rdečico in prekomernim pregrevanjem;
- Motnje občutenja roke
- Motnje prekrvavitve roke
- Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

\* Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

### Navodila za uporabo

#### Nameščenje opornice EpiTrain

Za enostavno nameščenje zgornji del opornice obrnite navzven, kolikor je mogoče, da odprtine notranjih masažnih vložkov postanejo vidne .

Nato z obema rokama trdno primate opornico na šivu vložka  in jo povlecite prek komolca. Pri tem bodite pozorni, da bo zunanja koščena izboklina (epikondil) v odprtini vložka, prav tako tudi na medialni strani . Nato zgornji del opornice namestite v prvotni položaj .

#### Snemanje opornice EpiTrain

Za enostavno snemanje z obema rokama trdno primate opornico na spodnjem delu na šivu vložka in jo povlecite proti dlani.

### Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

### Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico EpiTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

### Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stimată clientă, stimate client, vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicalei a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

### Destinația de utilizare

EpiTrain este un produs medical. Suportul pentru cot are rolul de a relaxa și stabiliza articulația cotului.

### Indicații

- Iritații posttraumatice sau postoperatorii, de ex. epicondilită
- Artroză / artrită (uzura / inflamarea articulației)
- Tendinopatie (boală degenerativă a tendoanelor)
- Tendinomiopatie (boală a tendoanelor mușchilor)
- Prevenire / Prevenirea recidivelor

### Riscuri în utilizare

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea EpiTrain, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist\*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

### Contraindicații





Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- Perturbări senzoriale la nivelul brațului
- Probleme de circulație la nivelul brațului
- Tulburări ale circulației limfatice, precum și tumefierii ale țesuturilor moi în locul de aplicare a mijlocului auxiliar

\* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortozelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

### Indicații de utilizare

#### Îmbrăcarea EpiTrain

Pentru o îmbrăcare simplă a suportului, răsfrângeți partea superioară a suportului înspre exterior, până când decupajele inserțiilor pentru masaj din interior devin vizibile . Apoi apucați suportul din zona cusăturii inserțiilor  și trageți-l peste cot. Aveți grijă ca tuberozitatea exterioară (epicondil) să fie poziționată în decupajul inserției, la fel ca și tuberozitatea interioară . Apoi pliați la loc marginea superioară a suportului în poziția inițială .

#### Scoaterea EpiTrain

Pentru o scoatere ușoară a suportului, apucați-l de capătul inferior din zona cusăturii inserțiilor și trageți-l în direcția mâinii.

### Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

### Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

### Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea EpiTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă. Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

### Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadelor de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Değerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınıza kalbimizde yeri var. Lütfen kullanımı talimatını dikkatle okuyun. Sağlamlığı bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

#### Kullanım amacı

EpiTrain tıbbi bir üründür. Dirsek desteği, dirsek eklemine yükünü hafifletmek ve stabilizasyonunu sağlamak için tasarlanmış bir destekdir.

#### Endikasyonlar

- Post travmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. epikondilit
- Artroz / artrit (eklem aşınması / eklem iltihabı)
- Tendopati (dejeneratif tendon hastalığı)
- Tendomyopati (kas tendonu hastalığı)
- Önleme / nüks önleme

#### Kullanım riskleri

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- EpiTrain'i reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının\* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

#### Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yara etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Desteğin kaldırıldığı bölgelerde, cilt bezektülleri yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
- Kolda duyu bozukluğu
- Kolda kan dolaşımı bozukluğu
- Bozulmuş lenfatik süzülme – takılan yardımcı araçtan uzaktaki yumuşak dokuda belirsiz şişlikler

#### Kullanım talimatları

##### EpiTrain'in takılması

Desteği kolayca takmak için, iç masaj pedlerinin girintileri görünecek şekilde desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvrın ①. Sonra desteği ped birleşme yerinden tutun ② ve dirseğin üzerine çekin. Dış kemik çıkıntısının (epikondil), pedlerin girintisine yerleştiğinden ve aynı şekilde iç kemik çıkıntısının da yerleştiğinden emin olun ③. Ardından desteğin üst kenarını tekrar düzeltip eski konumuna getirin ④.

##### EpiTrain'in çıkarılması

Desteği kolayca çıkarmak için alt ucundaki ped birleşme yerinden tutun ve el yönünde çekin.

#### Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filresi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sığağa / soğuga maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketeki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

#### Yeniden kullanın için bilgiler

Ürün sadece siz için tedavi için öngörülmüştür.

#### Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce cihazı satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. EpiTrain'in kullanımı ve bakımı ilgili ilalet talimatlarına uyulmaması, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması

#### Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

#### Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arkası sayfasında bulabilirsiniz.

#### Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Ağalπητέ πελάτη, σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον διαβάστε ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρεί.

#### Σκοπούμενη χρήση

Το EpiTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Το βοηθήμα To προϊόν είναι ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του αγκώνα.

#### Ενδείξεις

- Μετατραυματικοί ή μετεγχειρητικοί ερεθισμοί, π.χ. επικονδυλίτιδα
- Οστεοαρθρίτιδα/αρθρίτιδα (φθορά/φλεγμονή της άρθρωσης)
- Τενοντοπάθεια (εκφυλιστικές παθήσεις των τενόντων)
- Τενοντομυοπάθεια (παθήσεις μυών-τενόντων)
- Πρόληψη/προφύλαξη έναντι υποτροπής

#### Κίνδυνος από τη χρήση

Το προϊόν όρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του EpiTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών\*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

#### Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συζήτησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες / δερματικοί τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.
- Αισθητηριακές διαταραχές του βραχίονα
- Διαταραχές αιμάτωσης του βραχίονα

- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος της σπονδυλικής στήλης από το τοποθετημένο βοήθημα

#### Υποδείξεις χρήσης

##### Τοποθέτηση του EpiTrain

Για την εύκολη τοποθέτηση του βοηθήματος, αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του βοηθήματος προς τα έξω, μέχρι να είναι ορατές οι εγκοπές των εσωτερικών πελοτών μασάς ①. Στη συνέχεια, περάστε το βοήθημα πάνω από τον αγκώνα, τραβώντας το από την περιοχική της ένωσης πελοτών ②. Φροντίστε ώστε ο έξω επικόνδυλος να εφαρμοστεί στην προεξοχή της πελότας. Το ίδιο ισχύει για τον έσω επικόνδυλο ③. Στη συνέχεια, επαναφέρετε το επάνω άκρο του βοηθήματος στην αρχική θέση ④.

##### Αφαίρεση του EpiTrain

Για την εύκολη αφαίρεση του βοηθήματος, τραβήξτε το βοήθημα προς το χέρι από το κάτω άκρο στην περιοχική της ένωσης πελοτών.

#### Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υποσημειωμένη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίσετε τη βέλτιστη δράση.

#### Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

#### Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του EpiTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

#### Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπου είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

#### Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπου ισχύουσες οδηγίες.

\* Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

\* Σαφής γνώμη, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.



Уважаемые клиенты!  
Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

### Назначение

EpiTrain является продуктом медицинского назначения. Бандаж для локтевого сустава — это бандаж для разгрузки и стабилизации локтевого сустава.

### Показания

- Посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при эпикондилите
- Артроз / артрит (износ / воспаление суставов)
- Тендопатия (дегенеративные заболевания сухожилий)
- Тендомиопатия (заболевание мышечно-связочного аппарата)
- Предупреждение / профилактика рецидивов

### Риск при использовании изделия

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа EpiTrain используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста\*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

### Противопоказания

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:





- Заболевания / повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеков, покраснений и гипертермии

\* Специалистом является любое лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.

- Нарушения чувствительности руки
- Нарушения кровообращения в руке
- Нарушения оттока лимфы, а также отеки мягких тканей неясной этиологии вблизи наложенного вспомогательного средства

### Указания по использованию

#### Надевание изделия EpiTrain

Для легкого надевания необходимо вывернуть верхнюю часть бандажа наружу так, чтобы стали видны выемки расположенных внутри массажных вставок . Далее следует взять бандаж в зоне крепления вставки  и натянуть его на локоть. Следить при этом за тем, чтобы наружный костный выступ (надмыщелок) находился в выемке вставки, как и внутренний костный выступ . Затем вернуть верхний край бандажа в исходное положение .

#### Снятие изделия EpiTrain

Для легкого снятия необходимо взять бандаж за нижний край в зоне крепления вставки и потянуть по направлению к кисти.

### Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, швითи на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

### Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

### Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом EpiTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

### Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

### Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Lugupeetud klient!  
Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamine nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

### Otstarve

EpiTrain on meditsiinitoode. Küünarnuki side on küünarliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks mõeldud side.

### Näidustused

- Trauma- või operatsioonijärgsed ärritused, nt epikondüüt.
- Artoos / artriit (liigese kulumine / liigese põletik)
- Tendopaatia (degeneratiivne kõõluste põletik)
- Tendomüopaatia (lihaste kõõluste haigus)
- Ennetus / korduv profülaktika

### Ohud kasutamisel

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugiside pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast EpiTraini väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja\* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures amovoliiselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkedel muutuavad garantiid ja vastutus kehtetuks.
- Välitge kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate vereosonte või närvide kokkusurumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.


### Vastunäidustused




- Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspildide puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.
- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetused, punetus ja ülekuumenemine
- Käsi varre tundlikkushäired
- Käsi varre vereringehäired
- Lümfi soonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohas

\* Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

### Kasutamishüüsed

#### EpiTraini paigaldamine

Et sideme paigaldamine oleks hõlpsam, keerake sideme ülemist osa nii palju alla, et seesolevate masseerivate survepatjade pesad tulevad nähtavale .

Siis võtke sidemel survepadja plastmassosa alast kinni  ja tõmmake üle küünarnuki. Jälgige, et välimine külgmine põndapealis (epikondüül) oleks asetatud survepadja süvendisse, samuti sisemine külgmine põndapealis . Seejärel keerake sideme ülemine serv algsele asendisse tagasi .

#### EpiTraini eemaldamine

Et sideme paigaldamine oleks hõlpsam, võtke sideme alumisest otsast survepadja plastmassosa alas kinni ja tõmmake käe suunas.

### Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimetelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otse kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilietiketit olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju.

### Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

### Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui EpiTraini kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toode on omavoliliselt muudetud

### Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

### Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.





Cienījamā kliente, godātais klient!  
Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājā tirdzniecības vietā.

### Mērķis

EpiTrain ir medicīnas produkts. Elkoņa atbalsts nodrošina elkoņa locītavas atslodzi un stabilizāciju.

### Indikācijas

- Posttraumatiskās vai postoperatīvās kairinājums, piem., epikondilīts
- Arthroze / artrīts (locītavu nodilums / locītavu iekaisums)
- Tendopātija (deģeneratīva cīpslu saslimšana)
- Tendomiopātija (muskulu cīpslu saslimšana)
- Prevencija / recidīvu profilakse

### Risks izstrādājuma lietošanas laikā

Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc EpiTrain izrakstīšanas lietotiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu\* instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taucāniem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sāpības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

### Kontraindikācijas

- Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:
- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietota ortoze, to īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes
  - Rokas jutīguma traucējumi
  - Rokas apasinošanas traucējumi
  - Limfas atteces traucējumi — arī neskaidros aužu uztūkums distālī no uzliktā palīg līdzekļa.

\* Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruēt par to lietošanu.



Mielas pirkējau,  
dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminj.

Kiekvienā dienā tobuliname savo gaminijų gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio naudojimo instrukciją. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

### Paskirtis

EpiTrain yra medicininis produktas. Tai alkūnės įtvaras, skirtas mažinti alkūnės sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

### Indikacijos

- Trauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., epikondilitas
- Arthroze / artritas (sąnario susidėvėjimas / sąnario uždegimas)
- Tendinopatija (degeneracinė sausgyslių liga)
- Tendomiopatija (raumenų sausgyslių problemos)
- Prevencija / recidyvo profilaktika.

### Naudojimo rizika

Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgines trukmės ramybės periodus įtvarą nusimkite.
- Paskyrus naudoti EpiTrain, jį naudokite tik atsisveikindami ir laikydamiesi kitų medicinos kvalifikuoto personalo\* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomai, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei neišiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.





### Kontraindikacijos

- Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastebėta. Gaminį naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:
- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinė, paraudę ir kaistantys randai
  - Rankos jautrumo sutrikimai
  - Rankos kraujotakos sutrikimai
  - Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neišgydytos minkštųjų audinių patinimas toliau nuo prtvirtintos pagalbinės priemonės

\* Kvalifikuotas personalas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus, bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

### Nurodymai naudotojui

#### EpiTrain uždėjimas

Kad lengvai uždėtumėte įtvarą, viršutinę įtvaro dalį sukite į išorę tol, kol matysis viduje esančių masažuojančių įdėklų išėmos . Tuomet įtvarą suimkite įdėklų sujungimo srityje  ir traukite per alkūnę. Atkreipkite dėmesį į tai, kad, išorinis ankrumpelis (Epicondylus) būtų įdėklų išėmoje, lygiai taip pat kaip ir vidinis ankrumpelis . Tuomet viršutinį įtvaro kraštą gražinkite į buvusią padėtį .

#### EpiTrain nuėmimas

Kad lengvai nuimtumėte įtvarą, jį suimkite už apatinio krašto įdėklų sujungimo dalyje ir traukite link plaštakos.

### Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį.

### Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

### Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gamins pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiai konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl EpiTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gamins

### Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokią pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininę paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

### Šatinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.



尊敬的顾客：  
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。  
请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

### 用途

EpiTrain 为一款医疗器械产品。该肘部护具为一款用以减轻肘部压力并稳定肘部的护具。

### 适应症

- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例如上髌炎
- 骨关节炎/关节炎(关节磨损/关节炎)
- 肌腱损伤(退行性肌腱疾病)
- 肌腱炎(肌腱疾患)
- 预防/复发预防

### 使用风险

本产品在您活动时身体时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 EpiTrain 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员\*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

### 禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤(特别是有炎症时)，包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 手臂感觉障碍
- 手臂血流不畅
- 淋巴引流障碍，包括辅助设备穿戴部位远处出现的原因不明的软组织肿胀

### 使用提示

#### 穿戴 EpiTrain

为便于穿戴护具，请将护具上部尽量外翻，直至看见内部按摩衬垫的凹坑①。  
之后抓住护具的内嵌衬垫②并将其戴到肘上。注意外部骨突出处(上髌)正好位于衬垫的凹坑，内部骨突出处也是如此③。接着将护具上缘翻回原始位置④。

#### 摘除 EpiTrain

为便于脱下 EpiTrain，请抓住护具下部靠近内嵌衬垫的一端，朝着手的方向往下拉。

### 清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

### 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

### 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 EpiTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

### 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

### 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

### AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

### BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

### THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

### BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

### BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

### CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

### FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

### ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

### NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

### REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

### SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

### SINGAPORE

Bauerfeind  
Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

### SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

### SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.  
Ronda Narciso Monturiol,  
n° 4 Oficina 213 A,  
Parque Tecnológico  
46980 Paterna (Valencia)  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

### SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch



MEDICAL  
BRAND  
SINCE 1929

All instructions for use:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

MATERIAL	MATERIAL (EN)
Thermoplastisches Elastomer (TPS-SEBS)	Thermoplastic Elastomer (TPS-SEBS)
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Elastan (EL)	Elastan (EL)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)	Polyester (PES)



86°F



**BAUERFEIND AG**  
 Triebeser Straße 16  
 07937 Zeulenroda-Triebes  
 Germany

P +49 (0) 36628 66-4000  
 F +49 (0) 36628 66-4499  
 E [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)

Rev.0-2019-113488

